

Friday, September 2007

Morning

	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6
	<p>Workshop 10 Counterculture & Capitalism: The Globalization of "Cool" Chair: Alex Seago and Heitor Alvelos</p>	<p>Workshop 11 Cultural Triangulations: Representations of Slavery and Captivity in Britain, Africa, and the Americas Session A Chair: Gabriele Pizarz-Ramírez and Marietta Messmer</p>	<p>Workshop 12 Comparative Genealogies of the Baroque in the Americas and Europe Chair: Monika Kaup</p>	<p>Workshop 13 The Management of Difference in the American University under Globalization Chair: Grace Hong, Roderick Ferguson and Myisha Priest</p>	<p>Workshop 2 Literaturas, Povos e Culturas Ibero-Afro-Americanas: hibridismo, criouliização, tradução e transculturação Chair: Marli Fantini Scarpelli</p>	<p>Workshop 14 Cultural Power in the Americas: The Might of Narratives and Practices Chair: Jean-François Côté</p>
9:00	<p>Heitor Alvelos The inside thics and mecnanics of mp3 sharity web-communities: reverse cultural nostalgia, the collapse of experience and the ongoing battle of the authorship versus ownership Fred Vermorel The Kate Moss brand: subversion, notoriety & global fashion Rafal Soborski Ecologism and the challenge of global hyper capitalism: cooptation or marginalization? Alex Seago From resistance to "Cool Hunting": Contemporary reformist interpretations of counterculture Chris Horrocks US, virus& metaphor</p>	<p>Agbenyega Adedze Icons of slavery: Commemorative postage stamps from Africa, the Americas and Europe Louise Fenton The representations and commodification of slavery in New Orleans: Voodoo, ghosts and plantations Margaret Kellow The Greek slave: Elision and disjunction in American antislavery imagery</p>	<p>Ralph Bauer "Mercurius Americanus": The language of alchemy in the poetry of Edward Taylor and Sor Juana Inés de la Cruz Christopher Dean Johnson Another fold: Deleuze and 'The New World Baroque' Oliver Scheiding "Colonial Baroque": revisited</p>	<p>Roderick Ferguson Discipline and affirm: Difference, the American academy, and the retheorization of power Grace Hong The paradox of race: Empiricist norms as racial discipline Myisha Preist Race, scholarship, activism and the academy</p>	<p>Ettore Finazzi-Agrò NEFAS: Violência e interdito em Rubem Fonseca Izabel Margato A tradução da metrópole moderna em <i>A Capital</i> de Eça de Queirós Renato Gomes Móviles urbanos e cosmopolitização das margens: representações da cidade em narrativas dos anos 2000</p>	<p>Allan Smith Anglophone Americas: Cultural power in a continuous transnational language field Claudine Cyr The 500th anniversary of America. Between razo cósmica and raza cosmética Christian Goyette Transforming political indigeneity in contemporary Americas Jean-François Côté The might of narratives in the Americas: Literature, Law, History Amy Kaplan In the name of security</p>
11:00 - 11:30 Coffee Break						

	Room 7	Room 8	Room 9	Room 10	Room 11
	<p>Workshop 15 Traveling Genres of the Americas Chair: Katherine Sugg</p>	<p>Workshop 7 Leitura literária no sistema de produção e circulação de bens simbólicos Session B Chair: Vera Aguiar and Alice Martha</p>	<p>Workshop 16 How are the Literatures and Cultures of the Americas Comparable? Session A: Comparative Americas studies: Theories Chair: Lois Parkinson Zamora and Silvia Spitta</p>	<p>Workshop 17 This Object that is Not One: On the Regional Semantics and Global Desires of International American Studies</p>	
9:00	<p>Jane Elliott When the chickens come home to roost: Global violence and the breakdown of genre in recent American mystery novels Katherine Sugg Bloody borders: Allegory and social justice in literatures of the Americas Susan Scheckel Nostalgia crosses the color line: diagnosis, difference and Chesnut's conjure tales MaryAnn Snyder-Körber Internationalizing the international theme: From Henry James's <i>The American</i> to Thomas Mann's <i>Royal Highness</i></p>	<p>Clarice Zamorano Cortez <i>Gaibéus e Morte e vida severina</i> – uma leitura da pluralidade espacial Norberto Perkoski O devaneio como praxis pedagógica de conhecimento e fruição Alice Martha Leituras na prisão: identidades nas entrelinhas Camila Scramim Sophia de Mello Breyner Andresen e o mundo grego antigo: uma leitura como agente de transformação Maria Pereira Língua portuguesa e sedução: o binômio possível nos textos da literatura infanto-juvenil brasileira</p>	<p>Djelal Kadir Theorizing American studies in a comparative context Antonio Barrenechea 'Good neighbour/bad neighbour': Academic inter-Americanism and its discontents Don Pease Why hemispheric studies now George Handley The modern novel in a new world context</p>	<p>Liam Kennedy What Does America Want?: On traversing the fantasy of "America" in Europe Donatella Izzo "Je est un autre." Disidentifications in/with American studies</p>	
11:00 - 11:30 Coffee Break					

Friday, September 2007

Morning

	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6
	Session 18 Creolization and Translation of Culture Chair: Lelia Area	Session 19 Internationalizing Brazilian Culture I Chair: Sara Ramos Pinto	Session 20 Exceptionalism, Democracy, and Political Power Chair: Michael Barton	Session 21 Border Theories Chair: Susana Valdez	Session 22 Multiple Canadas Chair: Barbara Godard	Session 23 Capital Punishment, Violence, and Nationalism Chair: Basem Ra'ad
11:30	Marija Bergam Sewing the Atlantic rift: Derek Walcott's <i>Omeros</i> between voyage and translation	Roberto Seidel Reservas culturais primitivas e alogeneidade	Knud Krakau Exceptionalism and mission: Privilege or special responsibility?	Marlene Hansen Esplin Theoretical discourse vs. literary practice in Anzaldúa's <i>Borderlands/La frontera</i>	Helmbrecht Breinig Canadian literary approaches to Latin America: Difference and transdifference	David Ruth Primitivism, progress, and national identity in the early twentieth-century U.S. Debate on the death penalty
12:00	Bethany Beyer Motivos de son: Musicalized poems and <i>Mestizaje</i>	Antonio Donizetti da Cruz Identidade e alteridade em <i>Toda a América</i> , de Ronald de Carvalho: a vinculação do local e do global	Mónica Dias The American invention of democratic peace and its aftermath	Annarita Taronna 'Filling the gaps' in the Harlem Renaissance: 'minor' women writers speak out	Daniel Castillo Durante Littératures émergentes au Québec et en France	Gabriele Gottlieb Capital punishment in early America, 1750-1800
12:30	Claudia Ciampa Prácticas rituales indígenas entre local y global: hibridación, dualismo y otros modelos de análisis				Pamela Sing Memory, identity, and community: Accommodation and difference in Franco-Métis, American mixed-blood and Franco-Canadian stories	Ikuro Fujiwara Gun-control public policy in the U.S.: Models with national and fifty-state panel data
13:00 -14:30 Lunch						

	Room 7	Room 8	Room 9	Room 10	Room 11
	<p>Workshop 18 Portuguese Encounters with (the) America(s) Chair: Teresa F. A. Alves and Teresa Cid</p>	<p>Workshop 7 Leitura literária no sistema de produção e circulação de bens simbólicos Session C Chair: Vera Aguiar and Alice Martha</p>	<p>Workshop 16 How are the literatures and cultures of the Americas comparable? Session B: Comparative Americas studies: Practices Chair: Lois Parkinson Zamora and Silvia Spitta</p>	<p>Workshop 4 Interactive Dimensions between Transatlantic and Transpacific American Studies Session B: Transcaribbean and Transpacific Directions Chair: Evan Heimlich</p>	
11:30	<p>Diana Almeida Women Against the Wall: Charlotte Perkins Gilman's 'The Yellow Wallpaper' and Maria Judite de Carvalho's 'Tanta Gente, Mariana'</p>	<p>Diógenes Carvalho <i>Robinson Crusoe</i>, de Daniel Defoe, para crianças e jovens: uma narrativa em três versões</p>	<p>Mary Jean Green Accenting American studies</p>	<p>Kazuo Yamada Transpacific Lafcadio Hearn</p>	
12:00	<p>Lois Parkinson Zamora Portraiture and power in the Americas</p>	<p>João Ceccantini Literatura juvenil brasileira em tempo de leitores.com</p>	<p>Gloria Chacón Against the grain: Contemporary Maya writers and the making of a millenarian literary tradition</p>	<p>J. M. Mancini Empire and booty: Manila, Havana, and the transpacific Seven Years' War</p>	
12:30	<p>Edgardo Silva Manifest Destiny in Henry Adams's <i>History of the United States</i></p>	<p>Neuza Ceciliato A leitura das crianças brasileiras antes e depois de Monteiro Lobato</p>	<p>Tatsushi Narita Transpacific and transcaribbean encounters: T. S. Eliot and Lafcadio Hearn</p>	<p>Shigeo Fujimoto Boy scouts movements across the Pacific in the early 20th century</p>	
	<p>Margarida Vale de Gato Poe's 'Nevermore' and the Portuguese Ideology of Saudade</p>	<p>Alice Martha Alice Vieira e Lygia Bojunga: temas polêmicos na literatura para crianças e jovens</p>		<p>Veronica Hendrick Forced Labor in a Transpacific Setting: Asian Caribbean and Asian American Reflections</p>	
13:00 -14:30 Lunch					

Friday, September 2007

Afternoon

	Room 1 Session 24 Translation, Translation Theory, and the Nation I Chair: Alexandra Assis Rosa	Room 2 Session 25 Internationalizing Brazilian Culture II Chair: Catarina Xavier	Room 3 Session 26 Cinematic Globalization Chair: Åse Nygren	Room 4 Session 27 Nationalization and the Colonial New World Chair: Nilsen Gökçen	Room 5 Session 28 Trans-Pacific Writing and Influences Chair: João Ferreira Duarte	Room 6 Session 29 America in Italy/ Italy in America Chair: Cristina Giorcelli
14:30	Barbara Godard Translation poetics, travelling theory: Brazilian-Canadian intersections	Regina Silvestrini Do desengano do sonho da vida: Sôror Mariana e Sôror Violante do Céu – uma leitura das intertextualidades	Camilla Fojas Cowboys on a different shore: Hollywood in the Philippines	Virginia Canedo Indios/ indians on stage. The American other portrayed by Lope de Vega and Shakespeare	Iris-Aya Laemmerhirt Riding blackships to Iwo Jima? Transnational exchanges and changing images of Japan in the United States	Jane Dunnnett A mythical modernity: Manifestations of American culture in Italy between the wars
15:00	Susana Valdez The rewrite of power relations pointed out by linguistic variation in translation. Case-study - the translation of Mark Twain's <i>The Adventures of Huckleberry Finn</i> into European Portuguese (1944 - 2004)	Vera Harabagi Hanna Crossing cultural borders: The "londonization" of Brazil in João do Rio's Carioca <i>Belle Époque</i>	Eric Martinsen Reading the movies: Spectatorship and global moments in Jessica Hagedorn and Arundhati Roy	Marieke Delahaye Intertextuality and historiography: The famous quotations of the West Indian chronicles, or the discourse of historical discourse	Dave Wang The founding fathers of the United States and Chinese civilization	Paola Zaccaria Camera works and/as if translation: <i>Nuovo Mondo</i> as a case study
15:30	Isabelle Collombat Traduire l'américanité: entre Amérique française et rêve américain		Susana Lozano La narrativa del cine europeo dentro del discurso cinematográfico americano	Ross Pudaloff The return of the native, the end of progress: Murder in 20th century Buffalo, New York		Stefano Luconi The creolization of Italian Americans' ethnic identity in a transnational context
16:00	Ana Jorge Gaspar Translation as a means of cultural importation – paratexts and intentions					
16:30 -17:00 Coffee Break						
17:00	17:00-18:00 Plenary Session - Anfiteatro - Chair: Helena Buescu Mary Louise Pratt 'Force and Fraud': Language, Warfare, and the Chaos of Translation					
18:00	18:00 -19:00 Presidential Address and General Meeting					

	Room 7	Room 8	Room 9	Room 10	Room 11
	Workshop 18 Portuguese Encounters with (the) America(s) Chair: Teresa F.A. Alves and Teresa Cid	Workshop 4 Interactive Dimensions between Transatlantic and Transpacific American Studie Session C: New voices and the issue of internationalization Chair: Guiyou Huang	Workshop 2 Literaturas, Povos e Culturas Ibero-Afro-Americanas: hibridismo, crioulização, tradução e transculturação Session E Chair: Marli Fantini Scarpelli		
14:30	Rute Beirante Benito Cereno: the Trans/Oceanic in Translation Teresa Cid Looking for King Sebastian in the American West Teresa F. A. Alves Echoes of Pessoa's Disquiet in Gaspar's A	Ismail Ogretir A restless traveler: Langston Hughes as a transoceanic man of letters Eunjung Park A Korean approach to American studies as an intercultural communication Ulla Kriebenneg and Roberta Maierhofer Transatlantic relationships in education: American studies and the impact of the Bologna process	Alexandre Montauray Pluralidade e diferença na ficção contemporânea em Angola e Portugal Luis Bueno Os <i>Corumbas</i> no Brasil e em Portugal Maria Werneck Migrações no tempo e no espaço: o romance <i>Gente Feliz com Lágrimas</i> em cena Patrícia Cardoso D. Sebastião entre messias e ameaça		
15:00	Field Guide to the Heavens				
15:30					
16:00					
	16:30 -17:00 Coffee Break				
17:00	17:00-18:00 Plenary Session Mary Louise Pratt 'Force and Fraud': Language, Warfare, and the Chaos of Translation				
18:00	18:00 -19:00 Presidential Address and General Meeting				